



从平凡走向伟大
Little Journeys to the Homes of the Great

《致加西亚的信》作者哈伯德经典著作

托起世界的改革家

[美] 艾伯特·哈伯德 **Elbert Hubbard** | 著 饶春平 肖王琰 | 译



Little Journeys to the Homes of the Great

中国文联出版社



从平凡走向伟大 . 003
Little Journeys to the Homes of the Great

Little Journeys to the Homes of the Great

托起世界的改革家

[美] 艾伯特 · 哈伯德 Elbert Hubbard | 著

饶春平 肖王琰 | 译

中国文联出版社

图书在版编目(CIP)数据

托起世界的改革家/(美)哈伯德著;饶春平,肖王琰译. —北京:
中国戏剧出版社, 2008.12

ISBN 978-7-104-02896-3

I.托… II. ①哈…②饶…③肖… III.政治家-生平事迹-世界
IV. K817

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第209469号

本书译自*Little Journeys to the Homes of Great Reformers*, written by Elbert Hubbard,
edited and produced by The Roycrofters, which are in East Aurora, Erie County, New York.
1907, copyright by Elbert Hubbard.

托起世界的改革家 (从平凡走向伟大·003)

出版人: 樊国宾

策划: 张万文

责任编辑: 郑伟

特约编辑: 朱长山

装帧设计: 好书坊·周晓

责任出版: 冯志强

出版发行: 中国戏剧出版社

社址: 北京市海淀区紫竹院路116号嘉豪国际中心A座10层

邮编: 100097

电话: 010-58930221 58930237 58930238

58930239 58930240 58930241 (发行部)

传真: 010-58930242 (发行部)

经销: 全国新华书店

印刷: 三河市南阳印刷有限公司

开本: 787×1092mm 1/16

印张: 17

字数: 220千

版次: 2009年1月 北京第1版第1次印刷

书号: ISBN 978-7-104-02896-3

定价: 28.00元

版权所有 违者必究

前言：永远的哈伯德

艾伯特·哈伯德已经去世，或许我们应该说，他顺着他那伟大的小旅程走向了来世。然而他的智慧已在这个时代扎根、成长，永远鲜活，为后人铭记。

为了使今天这些艾伯特·哈伯德的经典之作能够面世，我们已准备了十四年。从1894年，《从平凡走向伟大》这套丛书开始写作起，这十四年来的每个月，我们都把这些令人景仰的文字奉献给世界，从无间断。这些珍宝般的文字已被奉为经典，并将永世流传。累积下来，共有一百八十篇，带领我们造访那些变革了时代、创造了帝国甚至打下文明烙印的人类杰出者。通过哈伯德，这些不朽的丰功伟绩和灿烂思想展示在我们面前，并且将在未来世纪中不断回响。

普卢塔克曾为希腊与罗马名人作传，写下了四十六部作品，哈伯德的系列作品同样是关于伟人们，在这个领域，他们俩都取得了无人能及的成就。这些伟大的作品，在现代文明第一缕曙光出现在地平线之前，就已奉献给了世人。普卢塔克用一个微小的瞬间、一个简单的词语，或是一个无伤大雅的俏皮话，就揭示了他笔下传主的功过是非，古典著作中没有哪一本可以如此穿越时空，来到我们身边，也没有哪一本给予世界领袖人物如此重大的影响。谁能够数清楚，有多少传记是以这样的方式开头：“在他年轻时，我们的主人公总是阅读普卢塔克的《希腊罗马名人比较列传》……”爱默生曾说：“所有的历史都很容易被分解为一些勇敢坚定、热诚认真的人物的传记。”他在说这句话的时候一定想到了普卢塔克的传记——它塑造了二十世纪这些伟人。

普卢塔克生活在圣保罗时期，他记载了早期的希腊人与罗马人。两千年后，哈伯德出现了，他的作品宛如一座直通古雅典的桥梁，把伯利克里的黄金

时代与爱迪生的美国时代连接起来。他运用他的生花妙笔，造访了诸多已逝的大师，并激发出如泉涌般的灵感。

休·查莫斯曾经评论道，若他要做一本关于美国的蓝皮书，他可能会把艾伯特·哈伯德的著作表印刷出来即可。无论我们是否赞同这个权威的观点，但这位不朽的人物在他的一生中，与任何其他美国作家相比，他那枝奇妙的笔，确实激励了更多的出类拔萃的心灵。优秀的作家研究揣摩哈伯德的风格技巧；无数人在疲惫的工作之余，打开他的书，寻觅智慧的火花。说实在的，此君挥舞着他的笔，如同天使挥舞着神杖。

他不仅作为一名作家显示出让我们赞叹景仰的才华，在其他领域，他也非常出色。他一手创立的罗伊克洛夫特连锁店，反映了美国最有能力、最敏锐的商人所能达到的成就与声望。整个行业都将看到，哈伯德作为创立者，为罗伊克洛夫特带来了高度原则性与系统性，从而具备了强大的实用性。这不仅能从书籍印刷中体现，更能从他倾注了心血的平台中体现。在此，我敢说，作为一位公共演说家，他比其他同行吸引了更多的听众，鼓舞了更多的人。有人曾惊讶地问，这个非凡的人，从哪儿得到这么多灵感，来完成他伟大的著作？这里面没有秘密。它源自他对那些卓越前人的崇敬与追随。并且，同普卢塔克一样，这些小传记是作者的一桩个人收益，是他对激发出这些作品的高尚情操与灵感的一个总结。

随着哈伯德令人悲伤的去世，东奥若拉区宣布《腓力斯人》杂志停刊。哈伯德已经离去，踏上了长长的旅程，也许他也需要他的《腓力斯人》伴随他同行。再说，还有谁能接过他的笔呢？这种告别，也算晚辈对长辈最好的纪念吧。

同样的热忱，也促使了罗伊克洛夫特成员发行了《从平凡走向伟大》的纪念版。再没有更好的方法可以贴切地表达他们对这位创立者的追思，因为这套书对他的智慧成型，有着无与伦比的影响力。如果他能回眸一看的话，必会为此点头称许。若需要建一座纪念馆的话，不妨让这套书造福人类吧，他一定会非常乐意与我们分享，因为，正是同样的历程，激发了他的灵感。

目录

contents

前言：永远的哈伯德 /001



第一章 约翰·卫斯理 | 001

约翰·卫斯理 (John Wesley, 1703年~1791年)，英国十八世纪著名的基督教牧师、基督教神学家、宗教领袖。他领导了英国宗教复兴，也是循道宗（又称“卫斯理宗”，Methodist Church）和卫理公会的创立者。约翰·卫斯理从1739年起开始露天布道，一直到他去世为止。在52年中，他的脚印踏遍英国的每一角落，尤其在各城镇、矿区，和新兴工业区。他总共旅行了25万英里。在约翰·卫斯理的一生中，他讲道超过四万次；在有些场合，会众曾超过二万人。他带领的复兴运动，震撼了英伦三岛，使他成为英国家喻户晓的人物。他在宗教方面的影响力，绵延数百年，跨越了几大洲，遍及全世界。

第二章 亨利·乔治 | 029

亨利·乔治 (Henry George, 1839年~1897年)，美国记者、经济学家，也是一个政治改革家。他关注经济进步中的不幸者们、试图推进社会变革，被誉为“平民的代言人”。乔治以其税收理论闻名，最著名的作品为《进步与贫穷》（1879年）。他是现代土地制度改革运动的主要宣扬者，他认为，土地、劳动、资本是生产的三要素，土地是自然资源，劳动是人的努力，资本是能生产更多财富的财富。乔治的观点也是孙中山三民主义中民生主义的来源。孙中山先生1896年夏秋曾在美国住了几个月，这正是乔治的思想影响最大的时期。孙中山正是受乔治影响提出了“平均地权”，主张征收地价税，并实行土地增值归公。





第三章 约瑟夫·加里波第 | 055

约瑟夫·加里波第（Joseph Garibaldi, 1807年~1882年），意大利将军和民族主义者，意大利爱国志士及军人。曾率领一千名自愿者占领西西里和那不勒斯（1860年）。他的征服导致了意大利王国的成立（1861年）。他献身于意大利统一运动，亲自领导了许多军事战役，是意大利建国三杰之一（另两位是撒丁王国的首相加富尔和创立青年意大利党的马志尼）。而由于在南美洲及欧洲对军事冒险的贡献，他也赢得了“两个世界的英雄”的美称。



第四章 理查德·科布登 | 079

理查德·科布登（Richard Cobden, 1804年~1865年），英国政治家、政论家和激进派政治思想家，自由贸易的领导者与支持者，保护贸易主义的反对者。科布登是以促进自由贸易的商人面貌出现在英国政治生活中的。他的一生，是与英国和欧洲保守派进行政治斗争的一生。1835年后，他发表了大量的演讲、文章和政论性小册子。他认为，贸易交往会促进和平，如果各国都致力于商业贸易，那么世界就能实现和平。大国亦不能因为某种原因而去干涉他国的内政。理查德·科布登和约翰·布赖特是曼彻斯特自由主义学派的领袖人物，1838年，他们创建了反《谷物法》联盟。在他们的推动下，1846年6月25日，英国上院废除《谷物法》。



第五章 托马斯·潘恩 | 099

托马斯·潘恩 (Thomas Paine, 1737年~1809年), 英裔美国思想家、作家、政治活动家、理论家、革命家、激进民主主义者。他写了小册子《常识》(1776年), 为美国从英国手中争得独立而辩论。在英国他出版了《人的权利》(1791~1792), 对法国革命进行捍卫。潘恩是激进的民主主义和自然神论者, 他的“世界公民”理念宣传建立“世界共和国”, 他也是公共教育、最低工资限额的提出者之一。在潘恩思想体系中, 国王与贵族不存在了, 人与人之间是平等的。潘恩所著《常识》极大地鼓舞了美国独立的士气, 他的一些其他作品帮助了法国、英国的民主事业。

第六章 约翰·诺克斯 | 119

约翰·诺克斯 (John Knox, 1505年~1572年), 苏格兰著名的宗教改革家和苏格兰长老会的创建人。他曾经被法国人俘虏, 沦落为划船的奴隶, 多次流亡。在天主教徒玛丽女王统治苏格兰时, 他与玛丽女王对垒, 因此被流放。在流放中 (1553~1559) 受到了约翰·加尔文的影响。1559年, 回到苏格兰以后, 他领导了宗教改革斗争。1560年随着《信仰声明》的起草, 新教成为苏格兰的国教。诺克斯和德国的马丁·路德、法国的约翰·加尔文, 为16世纪欧洲“宗教改革运动”的主要领袖。





第七章 约翰·布赖特 | 139

约翰·布赖特（John Bright, 1811年~1889年），英国政治家，棉纺厂主和著名演说家，自由贸易派领袖和反《谷物法》同盟创始人。十九世纪六十年代初起，为自由党（资产阶级激进派）左翼领袖。曾多次任自由党内阁的大臣。约翰·布赖特和理查德·科布登是曼彻斯特自由主义学派的领袖人物，他们以不懈的热情与高超的组织能力摧毁了重商主义这个堡垒。开办工厂的生涯令他们深刻地意识到，《谷物法》已经对工业发展和消费者福利构成了损害，必须废除这种恶法。于是，科布登和布赖特决心发动一场更大范围的政治和思想运动。1838年，他们创建了反《谷物法》联盟。在他们的推动下，1846年6月25日，英国上院废除《谷物法》。

第八章 查尔斯·布拉德劳 | 157

查尔斯·布拉德劳（Charles Bradlaugh, 1833年~1891年），英国政治活动家，十九世纪最著名的无神论者之一、伏尔泰和潘恩式的自由思想家。他于1860年创办《国民改革者》周刊；次年参加创立马尔萨斯学会，宣传马尔萨斯主义，引起了世界范围内对人口问题的重视。1880年，布拉德劳作为无神论者入选下议院议员，尽管引起了长时间的争论，但还是在1886年得到公开承认，从而使宗教少数派成员有了完全公民身份。查尔斯·布拉德劳属于这样一个群体：“他们自己判断政治问题，在受到广泛反对的情况下他们有勇气宣布他们自己的信念”。





第九章 西奥多·帕克 | 179

西奥多·帕克 (Theodore Parker, 1810年~1860年), 美国著名神学家、演讲家、作家和社会改革家。他的私人图书馆藏书达一万三千册, 据说每一本书他都读过, 可见其对书的热爱之深。西奥多·帕克是美国历史上颇具影响力的人物, 为推动美国社会发展作出了巨大贡献, 在美国, 只要一提起“西奥多·帕克”这个名字, 几乎是家喻户晓, 妇孺皆知。作为著名的废奴运动倡导者和社会改革家, 作为国务卿西沃德、首席大法官蔡斯、著名参议员萨姆纳、著名教育家贺拉斯·曼、废奴协会主席温德尔·菲利普斯等人的密友和事业顾问, 西奥多·帕克在整个美国的影响力是不可估量的。

第十章 奥利弗·克伦威尔 | 199

奥利弗·克伦威尔 (Oliver Cromwell, 1599年~1658年), 英国军人、政治家和宗教领袖。为英国清教徒革命的首脑人物, 议会军的指挥官, 从1653年开始掌权并进行独裁统治。他在英国内战时 (1642~1649) 率领国会军队取得了胜利并要求处死查理一世。作为英格兰的护国公 (1653~1658), 他实际上实行独裁统治。奥利弗·克伦威尔领导国议军在英国内战中大获全胜, 他是才干杰出、叱咤风云的军事将领, 是使国会民主政体成为英国政体的关键性人物。他的儿子理查德 (1626~1712) 在他之后继任护国公 (1658~1659), 但不久以后就因查理二世的王朝复辟而下台。





第十一章 安妮·哈钦森 | 221

安妮·哈钦森 (Anne Hutchinson, 1591年~1643年)，英裔美国殖民者、宗教领袖。1637年因其宗教信仰而被逐出波士顿市。哈钦森是美国思想体系中宗教自由和言论自由等核心思想的最早倡导人之一。她在英国出生，因为渴望获得更大的从事宗教活动的自由，于1634年说服丈夫跟随约翰·科顿牧师前往马萨诸塞湾殖民地（波士顿）。哈钦森因言行不合乎传统规范及对殖民地牧师的谴责导致她与教会当局不和。教会对她提出起诉，尽管她为自己的信仰进行了强有力的辩护，但她仍然于1638年被逐出教会并被驱逐出马萨诸塞湾殖民地。她于是和家人及其他信徒移居到罗得岛，后于1642年搬到了纽约州长岛，不幸的是，她和她的孩子们（只有一个幸免于难）在那里发生的一次印第安人袭击中被杀死。

第十二章 让·雅克·卢梭 | 243

让·雅克·卢梭 (Jean Jacques Rousseau, 1712年~1778年)，法国著名启蒙思想家、哲学家、教育家、文学家。是18世纪法国大革命的思想先驱，启蒙运动最卓越的代表人物之一。在哲学上，卢梭主张感觉是认识的来源，坚持“自然神论”的观点；强调人性本善，信仰高于理性。在社会观上，卢梭坚持社会契约论，主张建立资产阶级的“理性王国”；主张自由平等，反对大私有制及其压迫；提出“天赋人权”，反对专制、暴政。在教育上，他主张教育目的在于培养自然人；反对封建教育戕害、轻视儿童，要求提高儿童在教育中的地位；主张改革教育内容和方法，顺应儿童的本性，让他们的身心自由发展，反映了资产阶级和广大劳动人民从封建专制主义下解放出来的要求。主要著作有《论人类不平等的起源和基础》、《社会契约论》、《爱弥儿》、《忏悔录》等。

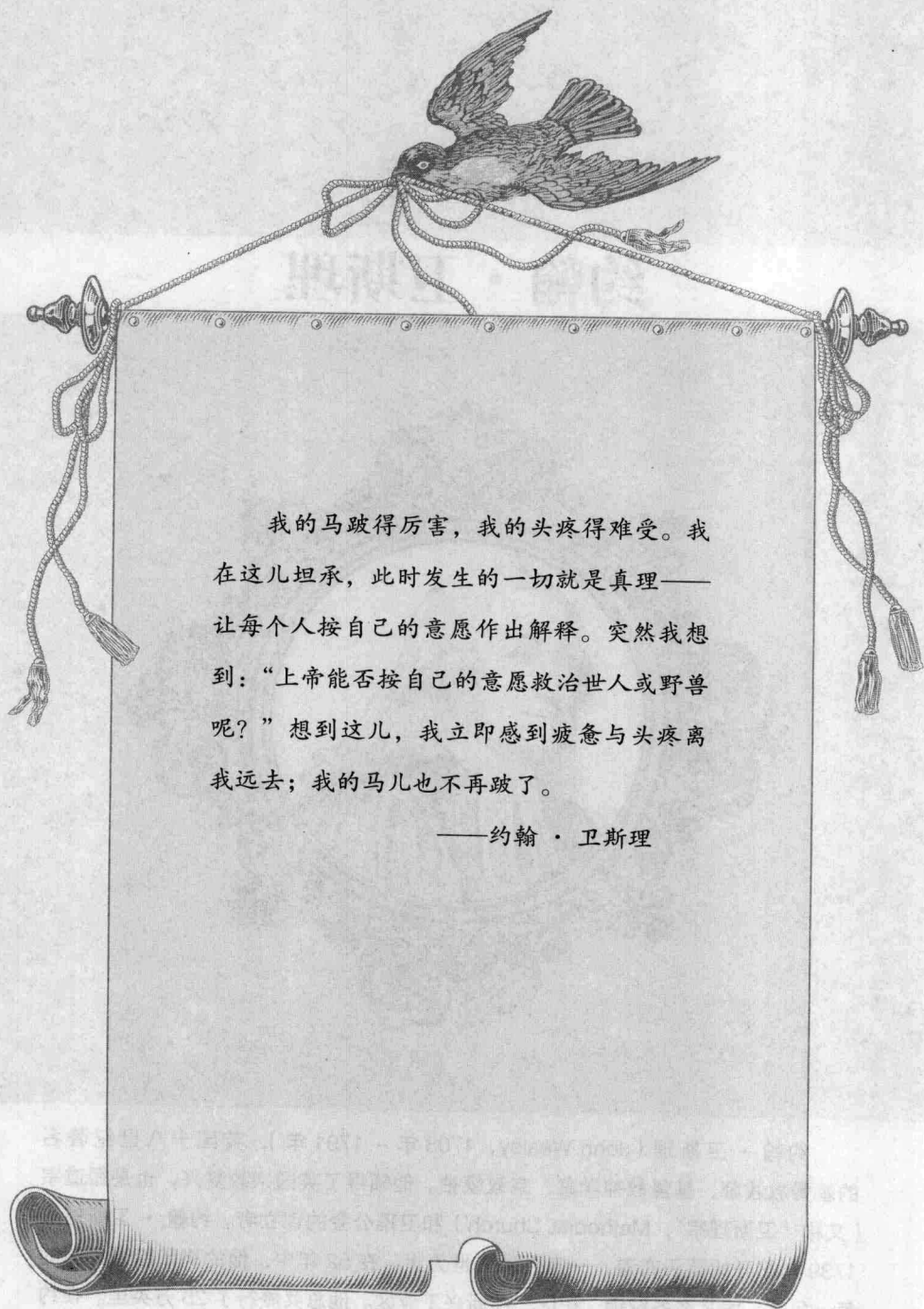


第一章

约翰·卫斯理



约翰·卫斯理 (John Wesley, 1703 年 ~ 1791 年), 英国十八世纪著名的基督教牧师、基督教神学家、宗教领袖。他领导了英国宗教复兴, 也是循道宗 (又称 “卫斯理宗”, Methodist Church) 和卫理公会的创立者。约翰·卫斯理从 1739 年起开始露天布道, 一直到他去世为止。在 52 年中, 他的脚印踏遍英国的每一角落, 尤其在城镇、矿区, 和新兴工业区。他总共旅行了 25 万英里。在约翰·卫斯理的一生中, 他讲道超过四万次; 在有些场合, 会众曾超过二万人。他带领的复兴运动, 震撼了英伦三岛, 使他成为英国家喻户晓的人物。他在宗教方面的影响力, 绵延数百年, 跨越了几大洲, 遍及全世界。



我的马跛得厉害，我的头疼得难受。我在这儿坦承，此时发生的一切就是真理——让每个人按自己的意愿作出解释。突然我想到：“上帝能否按自己的意愿救治世人或野兽呢？”想到这儿，我立即感到疲惫与头疼离我远去；我的马儿也不再跛了。

——约翰·卫斯理



埃德蒙·伯克^①在一次发表有关“人口增长”的演讲时，明确表示同情马尔萨斯^②，并在谈论另外一个有趣数据时，指出苏珊娜·卫斯理是其父母的第24个孩子。不过，伯克忘了指出，苏珊娜究竟有多少个弟弟、妹妹？如果苏珊娜的父母生了第21个孩子就停止生育，教会的历史将会如何改写？

约翰·卫斯理是家中19个孩子中的第15个。不过母亲自己动手干活，因此解决了请女仆的问题。她还抽出时间，比她的丈夫面对更多的教众，宣讲更好的布道。苏珊娜有四个孩子成为知名人士——约翰、查尔斯、塞缪尔和玛莎。

约翰谴责、挑战当时自满、自负的正统宗教，使得每一个教会都将其拒之门外。他同情美国殖民地为争取自由而战。他成立了一个教派，如今这个教派在财富方面排名第二，在人数方面傲立群雄。

从世俗的意义上讲，约翰·卫斯理无儿无女，但他的影响给整个基督教界增光添彩。他那美好的心灵使所有的宗教受益、进步。

① 1729~1797，爱尔兰裔的英国政治家和作家，以其演讲而著名。

② 1766~1834，英国经济学家，著有《人口论》。认为人口的增长比食物供应的增长要快，除非对人口的增长采用道德的约束或战争、饥荒和瘟疫加以抑制，否则会导致不可避免的灾难后果。

查尔斯·卫斯理是世界上最伟大的赞美诗创作者，创作了六千多首诗歌，并以诗歌的形式重写了《圣经》的大部分内容。他是“约翰·卫斯理的兄弟”，而且在他的一生中，乐于被人如此称呼。没有人称呼约翰·卫斯理为“查尔斯的兄弟”。约翰有着像钢丝绳一般的意志——它可能会松弛，但永远不会断裂。他足智多谋、意志坚强、勇敢无畏、胸怀坦荡、健康英俊、聪明睿智、无忧无虑。他驾马疾驰，沿途帮助许多人从黑暗中走到光明。查尔斯则紧随其后。

查尔斯·卫斯理有三个孩子成为伟大的音乐家，其中一位成为英国当时最伟大的风琴演奏家。

这个伟大的家庭中第三个知名的兄弟是塞缪尔，他比约翰年长13岁，并利用这一特权在一生中对约翰说三道四。塞缪尔是一位受过教育的高级教士，一位拉丁学者，而且是一位高贵的诗人。塞缪尔总是追求威严、体面。他创作及出版了小品文、史诗及无名小卒的传记；但尽管他写了这么多的东西，现在还有人阅读及欣赏的，却只剩下他写给母亲的一封抗议信，写信的原因是，他听说母亲加入了“杰克的卫理公派教会，背弃了纯正的宗教。”毫无疑问，对塞缪尔来说，“纯正的宗教”是自己信奉的宗教——其他的宗教都是非纯正的。塞缪尔本人是一位受过教育的教士，他却不明白，所有的宗教，对于其信徒来说都是“纯正”的。

第四位知名的卫斯理是玛莎，她的长相和兄弟约翰非常之像。在心情愉快的时候，她有时会穿起他的法衣和白袍，突然出现在家人面前，只要她不开口说话，可以骗过所有人。玛莎是家中唯一遗传了母亲头脑的女孩。如果她生活在现在这个时代，她可能以此为业。一位同时代的人曾说，“她可以像一位男人一样进行布道。”这一句话，我觉得，本意是想奉承她的。她有一点比其他卫斯理更为出色——她的幽默风趣伴随她一生一世。约翰通常能笑出声来；查尔斯在很少的一些场合会微笑；塞缪尔却从来不笑。

事实上，玛莎结了婚，随后便被传统势力所吞噬。时代征服了我们，社会使个性沦为俘虏，并用藤条将它连手带脚都捆绑起来。

但是，时代并没有征服约翰·卫斯理：他是最早的“骑马巡回传道人”^①他骑的马是一匹飞马，能飞跃过“正统宗教”设下的篱笆，他常常使这些看守教士惊惶失措、悲伤忧愁。他被看作为一位奇异、古怪、奇特及过分的人，过去及现在都有这样一些人，他们效仿耶稣基督的生活。也许，无需说，约翰·卫斯理的信徒们和他并无多少相似之处，事实上，他们和拿撒勒^②的耶稣也并无多少相似之处。

而约翰·卫斯理和耶稣却有许多相似之处。不过可惜的是，如果现在有一位约翰·卫斯理类型的人，出现在芝加哥时髦的卫理公会教会，风琴师会在牧师的要求下将他的声音淹没；而看门人会用三根手指叉着他的肘子，把他领到门前，而教众们齐声唱着“努力划桨向岸行”。

朱莉娅·威基伍德是约西亚·威基伍德和莎拉·威基伍德的女儿，还是达尔文母亲的姐妹。她写了一部约翰·卫斯理的传记。在书中，威基伍德小姐写道：“一位领袖的追随者通常与领袖本人完全不同。”领袖与追随者的不同在于这一点：领袖领路，追随者跟随。牧羊人是一个人，而羊只是羊。通常而言，只要路况良好，追随者会一直跟随，但到了第一个沼泽地之后，他们就会止步不前。叛徒、怀疑者、否认自己的誓言的人，都是从追随者的行列中走出来的。约翰·卫斯理在一次布道里曾说：“选择简朴、为人类服务的生活，过这样的生活非常困难；但热爱奢侈，攫取地位、钱财和权势，给异教贴上基督教的标签，然后想象你自己是耶稣基督

① “骑马巡回传道人”为卫斯理首创。卫斯理一生在马背上旅行达二十五万英里。卫理公会信徒称他是“长征的先知”。

② 巴勒斯坦北部的一小城，相传为耶稣的故乡。

的信徒，过这样的生活非常容易。然而，历经生活的沧桑之后，我们就可以看到，艰难的生活才能获得回报。因此，我呼吁大家选择艰难的生活，不仅是为了取得回报，而且因为，为人类服务的生活才是正当的生活——正确的生活——这样的生活才能使生活更有意义，给生活增添光彩。”

苏珊娜·卫斯理是一个与众不同的妇女。她把自己的思想灌输进约翰和查尔斯两个儿子的头脑里，她的方式既奇妙又感人。很少有父母能真正理解自己的儿女。如果父母对孩子不能信守诺言，对他们支吾搪塞，那他们的孩子就会变得遮遮掩掩、狡猾虚伪。但是，往往没有人受到责怪，因为孩子不一定会和父母有什么精神或思想上的关系：他们的思想并不一定协调一致——他们并不在同一条线上。

事实上，甚至对于伟大的苏珊娜来说，她也只和两个儿子保持亲密无间、深信不疑的密切关系。约翰·卫斯理写道，“我记不起来，有哪一次把我的疑问隐瞒母亲不说——我绝对信任她，从我的婴儿时期开始，直到她去世的那一天。”

约翰·卫斯理出生于埃普沃斯牧师住宅，它既是栋房子，又是所学校。很可能，母亲的生活以约翰和查尔斯为中心，是因为他俩回应她的爱的方式，与其他孩子不同。1709年，牧师住宅失火，小约翰还在楼上卧室熟睡，他被及时叫醒。家被毁了，全家人只好租住在邻居家里，直到房子重建完毕。约翰被送到邻近的一个牧师家里，离家十英里远。一周后，我们发现他给母亲写信，问她：“你是不是丢了一个小男孩啊？”如果是这样，他就是那个丢了的小男孩——他用这种温和的方式提醒，她没有写信给他。此时，他只不过六岁，但我们依然可以看出他已经有能力写信了。这封奇特的信，是母子之间长期通信中的第一封。卫斯理夫人保留了这些信件，就像惠特曼^①的母亲把沃尔特的信件当作珍宝保留一样，她们的关怀

① 1819~1892，美国诗人。他的杰出作品是《草叶集》。